

DOMAINE de  
TRÉVALLON

FAMILLE DÜRRBACH





# UN LIEU

A quelques pas de Saint-Rémy-de-Provence, sur le versant nord des Alpilles se situe le Domaine de Trévallon, sur la commune de Saint-Etienne-du-Grès.

Autour d'un mas aux volets bleu ciel, le vignoble s'étend dans cette nature vivante et préservée sur 17 hectares.

*Just a short distance from Saint-Rémy-de-Provence, on the north side of the Alpilles, is the Domaine de Trévallon, situated in the village of Saint-Etienne-du-Grès. Surrounding a Provençal farmhouse with its sky-blue shutters, the vineyards spread out over 17 hectares amid this vibrant and protected countryside.*





Des travaux titanesques sont alors entrepris pour intégrer la vigne à ce paysage envoûtant de garrigue, de chênes verts, oliviers et amandiers. Des rochers sont dynamités, les sols travaillés en profondeur et les éclats de roches mélangés à la terre.

Eloi Dürrbach plante les premières vignes dans les Alpilles en 1973. 15 ha de rouges composés à parts égales de cabernet sauvignon et de syrah et 2 ha de blancs constitués principalement de marsanne et roussane.

*Major work is undertaken to integrate the vines into this mesmerizing landscape of scrubland with its green oaks, olive and almond trees. The rocky ground is blown up, the soil ploughed deep and the rock fragments mixed in with the soil.*

*Eloi Dürrbach planted his first vineyard in the Alpilles in 1973. 15 hectares of red are produced, made from equal amounts of cabernet sauvignon and syrah, and 2 hectares made mainly from marsanne et roussane.*



# UNE PASSION



L'aventure de Trévallon, Floriane et Eloi Dürrbach la mènent en commun depuis plus de 30 ans ! Lui dans les vignes et à la cave, Floriane à ses côtés au domaine. Puis l'évidence, le lien particulier à cette terre, à cette histoire, poussent Ostiane et Antoine à travailler au domaine.

*Floriane and Eloi Dürrbach have been leading the Trévallon adventure together for over 30 years ! Eloi in the vines and the cellar, Floriane by his side at the Domaine. You can clearly see the special bond with this land and story which have enticed Ostiane and Antoine to work at the Domaine.*

## UNE FAMILLE





# UN CARACTÈRE

Le cabernet-sauvignon existait en Provence avant le phylloxera. Assemblé avec de la syrah, il pouvait donner d'excellents vins. Les deux cépages s'associent merveilleusement et c'est vraiment l'assemblage des deux qui fait le style Trévallon.

*Cabernet sauvignon used to exist in Provence before phylloxera. Blended with syrah it would produce excellent wines. The two grapes work beautifully together and it is this blend which gives Trévallon its individual character.*



Sûr de son choix et de l'histoire du vignoble des Baux, Eloi choisit le déclassement en vin de pays imposé par l'INAO plutôt que de trahir la personnalité de ses vins.

*Certain about his choice and the history of the Baux vineyards, Eloi chooses to declassify his wine to vin de pays, imposed by the INAO, rather than betray the personality of its wines.*



Les nouvelles étiquettes de Trévallon sont sorties pour le millésime 96. Elles sont l'œuvre de René Dürrbach, le père d'Eloi, disparu en 1999 à l'âge de 89 ans. Peintre et sculpteur, il fût l'ami de nombreux peintres dont Fernand Léger, Robert Delaunay et Pablo Picasso.  
"Je lui ai confié 50 affiches et il s'est mis à dessiner dessus, selon son inspiration avec des crayons de couleurs. Chaque année, nous choisissons une étiquette dont le dessin correspond aux caractéristiques du millésime".

*Trévallon's new labels first appeared for the 1996 vintage. They are the work of René Dürrbach, Eloi's father, who died in 1999 aged 89. Artist and sculptor, he counted Fernand Leger, Robert Delaunay and Pablo Picasso among his friends.*

*"I entrusted him with 50 labels and he started drawing on them using coloured pencils, using his inspiration. Each year we choose a label which reflects the characteristics of the vintage".*



# UNE HISTOIRE

Il y avait, dans les replis des vallons secrets des garrigues de Trévallon, de vieilles oliveraies, vestiges d'une tradition paysanne attachée à l'un des plus vieux fruits qui depuis toujours nourrit les hommes. Tout comme les vignes, les oliviers sont cultivés sans engrais chimique ni produit de synthèse. Aglandau, Picholine, Salonenque, Grossanne, Verdale, Bouteillan et Broutignan sont récoltées à la main sur les 800 pieds du Domaine puis seront pressées dans la journée. 3 mois plus tard "l'or de Trévallon" révélera ses saveurs intactes de fruits aux notes herbacées en petits flacons alignés sur la table du mas.

*In the gullies and grooves across the secret valleys of Trévallon's scrubland, there used to be old olive groves, remnants of a rural tradition linked to one of the oldest fruits which have always been enjoyed by man. Just like the Domaine's vines, the olive trees are grown without chemical fertilizer or artificial products. The different type of olives - Aglandau, Picholine, Salonenque, Grossanne, Verdale, Bouteillan et Broutignan - are picked by hand for all 800 of the Domain's trees, and then pressed on the same day. Three months later, Trévallon's gold reveals its pristine fruit flavors with herbal notes in small bottles, lined up on the farmhouse table.*

# UN SAVOIR-FAIRE



# UNE VOLONTÉ

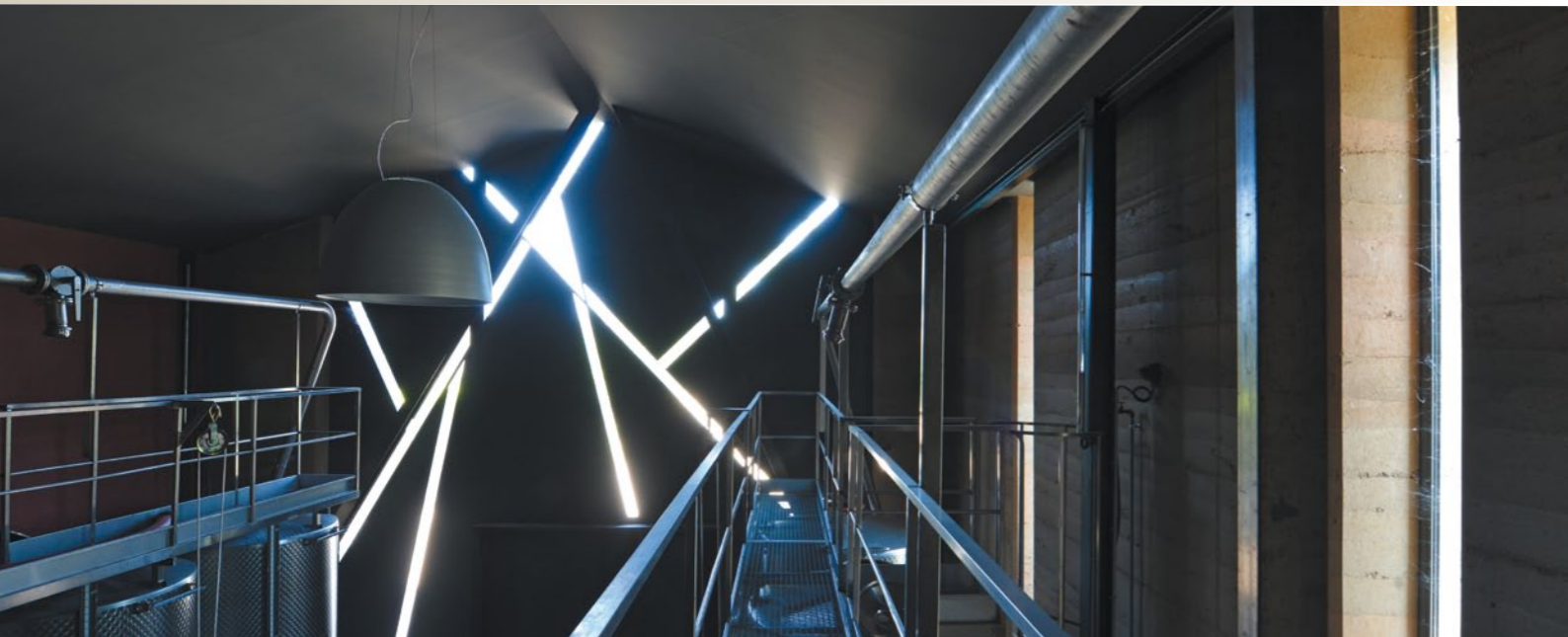
“La réhabilitation et la restructuration de l'existant en relation avec cette extension contemporaine est un exemple de la confrontation entre une architecture rurale et l'écho qu'elle peut avoir avec l'architecture contemporaine qui révèle une autre histoire du lieu.

Plus qu'une volonté c'est un désir de pérenniser l'intelligence d'une architecture héritée ; continuer à la faire vivre en y intégrant les enjeux et contraintes de notre époque.”

Jean Bosc, architecte

*“The renovation and redevelopment of the existing property adjacent to this modern extension is an example of the comparison between a rural design and the how it can be reflected in modern architecture, revealing another story about the place. More than goodwill, it is a desire to perpetuate the intelligent, architectural legacy; to keep it evolving by incorporating today's challenges and limitations.*

*Jean Bosc, architect*





# DOMAINE de TRÉVALLON

FAMILLE DÜRRBACH

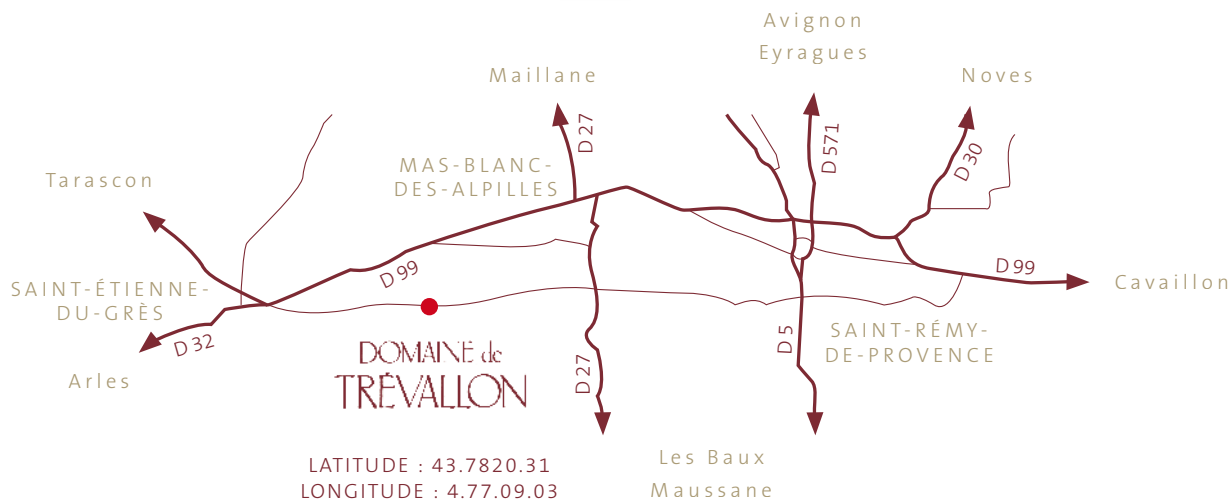
13103 SAINT-ETIENNE-DU-GRÈS

TÉL. : +33 (0)4.90.49.06.00

FAX : +33 (0)4.90.49.02.17

[www.domainedetrevallon.com](http://www.domainedetrevallon.com)

[info@domainedetrevallon.com](mailto:info@domainedetrevallon.com)



VISITE & VENTE DE VIN SUR RENDEZ-VOUS UNIQUEMENT / FERMÉ LE WEEK-END

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. A CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

★ [agence-labonneetoile.fr](http://agence-labonneetoile.fr) | Photos Lionel Moulet / Hervé Hote.